



PRO

GLK12V-420

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A G19 (2026.05) T / 9

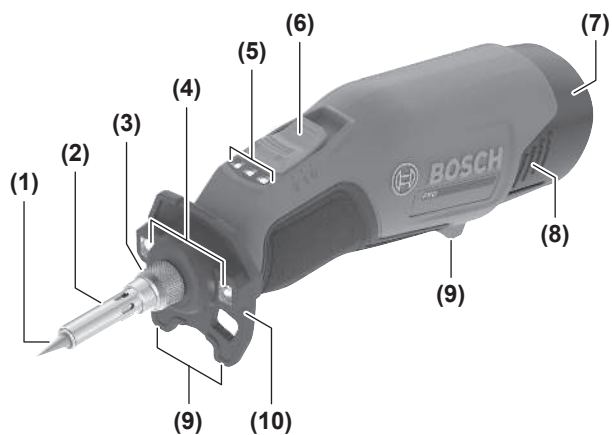


1 609 92A G19

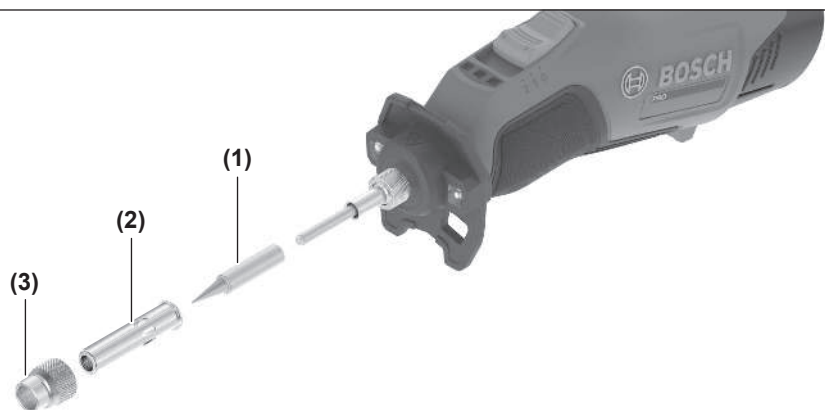


uk Оригінальна інструкція з
експлуатації

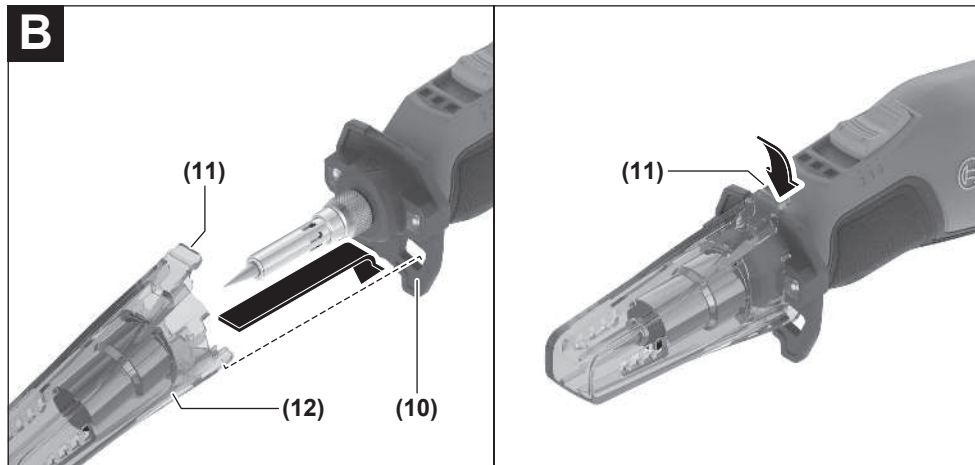




A



B



Українська

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі застереження і вказівки.

Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких

серйозних травм.

Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

► Цей паяльник не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також тими, хто не має достатнього досвіду та знань. Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.

► Цей паяльник може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони отримали нагляд чи інструктаж щодо безпечного використання паяльника та розуміють пов'язані з цим небезпеки. Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.



Під час паяння використовуйте захисні окуляри та захисний одяг. Рідкий припій та бризки припою можуть спричинити опіки або пошкодження очей.



Паяльне жало сильно нагрівається під час роботи. Контакт зі шкірою може спричинити опіки. Дайте паяльному жалю охолонути, перш ніж торкатися його.

► Коли паяльник не використовується, розміщуйте його в такому положенні, щоб його жало нічого не торкалося. Це запобігає контакту гарячого паяльного жала з легкозаймистим матеріалом.

► Ніколи не залишайте увімкнений паяльник без нагляду. Існує небезпека пожежі та отримання травм.

► Виділіть будь-які легкозаймисті або горючі матеріали з робочої зони під час роботи з паяльником. Існує ризик виникнення пожежі.

► Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарейку, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник. Існує небезпека пожежі та отримання травм.

► Працюйте в добре провітрюваному приміщенні. Ви можете наражатися на небезпеку, вдихаючи шкідливі пари від припою або паяльної пасти.

► Не паяйте дроти під напругою та уникайте паяння поблизу проводів під напругою. Існує ризик ураження електричним струмом.

► Не вносьте конструктивних змін в акумуляторну батарею та не відкривайте її. Існує небезпека короткого замикання.

► При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Акумуляторна батарея може займатися або вибухати. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.

► При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря. Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опіки.

► Гострими предметами, напр., гвіздками або вирутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею. Можливе внутрішнє коротке замикання, загоряння, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.

► Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів. Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричинити опіки або пожежу.

► Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробач виробника. Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.

► Заряджайте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, рекомендованих виробником. Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.



Захищайте акумулятор від тепла, напр., від сонячних променів, вогню, бруду, води та вологості. Існує небезпека вибуху і короткого замикання.

► Не ставте паяльник на акумулятор. При падінні паяльник може пошкодитися.

Опис продукту і послуг

Будь ласка, дотримуйтеся малюнків, розташованих на початку інструкції з експлуатації.

Призначення приладу

Паяльник призначений для м'якого паяння кабелів та електронних компонентів. Паяльник слід використовувати лише з паяльними жалами Bosch.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення паяльника на сторінці з малюнком.

- (1) Паяльник
 - (2) Гільза паяльного жала
 - (3) Гайка кріплення паяльного жала
 - (4) Робоче освітлення
 - (5) Індикатор стану
 - (6) Вимикач/перемикач температури
 - (7) Акумуляторна батарея^{А)}
 - (8) Кнопка розблокування акумуляторної батареї^{А)}
 - (9) Опорна поверхня
 - (10) Захист для пальців
 - (11) Фіксація захисного ковпачка
 - (12) Захисний ковпачок
- а) Це приладдя не входить до стандартного комплекту поставки.

Технічні характеристики

Паяльники	GLK12V-420	
Товарний номер	3 601 JS8 0..	
Номінальна напруга	V=	12
Температура паяння	°C	350/420
Макс. відхилення температури	%	±10
Вара ^{А)}	кг	0,2
Рекомендована температура навколишнього середовища при заряджанні	°C	0 ... 35
Допустима температура навколишнього середовища при експлуатації ^{В)} і при зберіганні	°C	-20 ... 50
Рекомендовані акумуляторні батареї	GBA 12V...	
Рекомендовані зарядні пристрої	GAL 12V... GAL 12V... GAX 18...	

А) Без акумуляторної батареї (вагу АКБ можна знайти за адресою www.bosch-professional.com)

В) обмежена потужність за температури < 0 °C

Значення можуть відрізнятися залежно від виробу, умов застосування та довкілля. Детальнішу інформацію див. на www.bosch-professional.com/wac.

Акумуляторна батарея

Bosch продає акумуляторні паяльники також без акумуляторів. Інформацію про те, чи входить акумулятор до комплекту поставки вашого паяльника, ви можете знайти на упаковці.

Заряджання акумуляторної батареї

- **Використовуйте лише зарядні пристрої, зазначені в технічних даних.** Лише на цей паяльник розрахований літійо-іонний акумулятор, що використовується у вашому паяльнику.

Вказівка: літій-іонні акумулятори постачаються частково зарядженими відповідно до міжнародних правил транспортування. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити.

Вставлення акумуляторної батареї

Посуньте заряджену акумуляторну батарею в гніздо для акумуляторної батареї, щоб вона відчутно увійшла у зачеплення.

Виймання акумуляторної батареї

Щоб витягти акумуляторну батарею, натисніть на кнопки розблокування і витягніть акумуляторну батарею. **Не застосовуйте при цьому силу.**

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї

3 світлодіоди індикатора стану (5) показують рівень заряду акумулятора протягом 5 секунд після ввімкнення паяльника.

Індикатор стану	Ємність
Свічення 3-х зеленим кольором	67–100 %
Свічення 2-х зеленим кольором	22–66 %
Постійне свічення 1-го зеленим кольором	6–21 %
Блимання 1-го червоним кольором	0–5 %

Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

Захищайте акумулятор від вологи і води.

Зберігайте акумулятор лише за температури від –20 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Зважайте на вказівки щодо видалення.

Монтаж

- **Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарейку, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.

Заміна аяльного жала (див. мал. А)

Використовуйте відповідне паяльне жало для конкретного застосування. Використовуйте лише паяльні жала **Bosch**.

Щоб змінити паяльне жало, поверніть стопорну гайку (3) проти годинникової стрілки. Зніміть стопорну гайку та втулку (2) з паяльного жала.

Вийміть паяльне жало (1) та вставте інше паяльне жало (1).

Замініть втулку (2) та кріпильну гайку (3). Затягніть кріпильну гайку вручну за годинниковою стрілкою.

Експлуатація

Початок роботи

Зняття/встановлення захисного ковпачка (див. зображення В)

Щоб зняти захисний ковпачок (12), потягніть за механізм блокування захисного ковпачка (11) та зніміть захист для пальців (10).

Якщо можливо, дайте паяльнику охолонути, перш ніж встановлювати захисний ковпачок (12) для транспортування або зберігання.

Для встановлення, зачепіть захисний ковпачок (12) за нижню частину захисту для пальців (10) і зафіксуйте його у верхній частині захисту для пальців.

Увімкнення/вимкнення і налаштування температури

Щоб увімкнути паяльник, натисніть кнопку увімкнення/вимкнення (6) та посуňte її вперед відповідно до потрібної температури:

- Рівень температури 1: температура паяння 350 °C
- Рівень температури 2: температура паяння 420 °C

Робоче освітлення (4) вмикається автоматично разом із паяльником і покращує видимість безпосередньо в робочій зоні.

► **Не дивіться прямо в підсвітлювальний світлодіод, його світло може засліпити Вас.**

Щоб **вимкнути** паяльник, пересуньте перемикач (6) у положення 0.

Покладіть паяльник на робочу поверхню (9) та дайте йому охолонути.

Індикатор стану

З світлодіоди індикатора стану (5) показують рівень заряду акумулятора протягом 5 секунд після увімкнення паяльника.

Середній світлодіод індикатора стану (5) сигналізує про температуру паяльного жала:

Середній світлодіод	Значення
Блимає зеленим	Паяльне жало нагрівається/охолоджується до досягнення встановленого рівня температури.
Горить зеленим	Досягнуто встановленого рівня температури.
Блимає червоним	Паяльне жало охолоджується після вимкнення живлення.

Не переносьте та не зберігайте паяльник, доки паяльне жало достатньо не охолоне, а індикатор стану (5) не згасне.

Примітка: Якщо батарею вийняти одразу після вимкнення, індикатор стану (5) згасне та більше не попереджатиме про гаряче паяльне жало. Обов'язково дочекайтесь, щоб паяльник охолонув перед транспортуванням або зберіганням.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

- **Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарею, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.
- **Для якісної і безпечної роботи тримайте паяльник і вентиляційні отвори в чистоті.**

Сервіс і консультації з питань застосування

Україна

Тел.: +380 800 503 888

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Утилізація

Паяльник, акумуляторну батарею, приладдя й упаковку необхідно передавати на екологічно безпечну вторинну переробку.



Не викидайте паяльник та акумулятори/батареї в побутові відходи!

Лише для країн ЄС:

Електричні та електронні пристрої або використані акумулятори/батареї, які більше не використовуються, повинні збиратися окремо та утилізуватися екологічно безпечним способом. Скористайтесь призначеними для цього системами збору. Неправильна утилізація може завдати шкоди навколишньому середовищу та здоров'ю через небезпечні речовини, що містяться у відходах.

Legal Information and Licenses

1 – Open Source Components

1.1 – CMSIS V1.5.7- Apache-2.0

Copyright © 2009–2016 ARM Limited. All rights reserved.

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the License); you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at

<http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

1.2 – MM32/MM32SPIN0230/Device/MM32SPIN0230 V1.5.7/MM32/MM32SPIN0230//Samples/LibSamples V1.5.7 – BSD-3-Clause Copyright © 2011–2025 Shanghai MindMotion Microelectronics Co., Limited. All rights reserved

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

2 – Common License

2.1 – Apache License 2.0 (Apache-2.0)

Apache License

Version 2.0, January 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, **"control"** means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of

such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or **"Your"**) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, **"submitted"** means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as **"Not a Contribution."**

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

(a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

(b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a "NOTICE" text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such

Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

3 – Warranty Disclaimer

This product contains Open Source Software components which underly Open Source Software Licenses. Please note that Open Source Licenses contain disclaimer clauses. The text of the Open Source Licenses that apply are included in this manual under "Legal Information and Licenses".

Servicekontakte
Service Contacts
Contacts de Service
Contactos de Servicio
Контакты сервисных центров



<https://www.bosch-pt.com/serviceaddresses>

Garantiebedingungen
Guarantee Conditions
Conditions de Garantie
Condiciones de Garantía
Условия гарантии



<https://www.bosch-pt.com/guarantee/202601>